

2.4. Für die Berechnung des Betrages der Abschreibung einer Investition geht man von den Abschreibungsfristen aus, die im obligatorischen Kontenplan vorgesehen sind (K.E. vom 14. August 1987, abgeändert durch K.E. vom 14. Dezember 1987).

Ist im Augenblick, in dem der Beschluß zur Investierung gefaßt wird, die Art der Investierung nicht genau definiert, geht man von dem Prinzip aus, daß 80 Prozent Immobilien, 15 Prozent medizinische Geräte und fünf Prozent nicht medizinische Geräte betreffen.

Die hier oben erwähnten Abschreibungen beziehen sich ausschließlich auf Investitionen, die für die Finanzierung im Rahmen des Krankenhausbudgets in Betracht gezogen werden.

2.5. Die Genehmigung des Zeitplans bezieht sich auf die verschiedenen Bestandteile eines Projektes, insofern die betreffenden Arbeiten und Lieferungen genehmigt und die erforderlichen Mittel festgelegt wurden.

Wird der Betrag einer Investition nach Genehmigung letzterer abgeändert, geht der Betrag der Abänderung zu Lasten der Mittel für das Jahr, in dem die Abänderung vorgenommen wurde.

3. Bestimmungen praktischer Art für die Genehmigung des Zeitplans

3.1. Die Genehmigung des Zeitplans für die Ausführung der Bauarbeiten muß durch eine von der betroffenen Gemeinschaft ausgestellte Bescheinigung bestätigt werden.

3.2. Vor Ende eines jeden Semesters eines Rechnungsjahres übermittelt die Gemeinschaft dem Föderalstaat die Liste mit den Bauvorhaben, deren Zeitplan genehmigt wurde.

Für jedes Projekt sind folgende Angaben zu vermerken:

- a) die Bezeichnung des Krankenhauses;
- b) eine Abschrift zur Bewilligung der betreffenden Arbeiten;
- c) die Unterlagen, die das Datum der Vergabe der Arbeiten und Lieferungen sowie das Datum der Festlegung der Mittel bescheinigen;
- d) die Art und der Betrag der Investierung sowie das Datum des prinzipiellen Einverständnisses;
- e) der bezuschußte Anteil;
- f) die Berechnung der Abschreibungsbeträge entsprechend den angewandten Prozentsätzen und Quadratmeter;
- g) die in Punkt 3.1. vorgesehene Bescheinigung.

Bei der Übermittlung o.e. Liste wird ebenfalls der Betrag der entsprechenden Abschreibungen sowie der bereits verbrauchte Anteil des Gesamtbetrages, der der Gemeinschaft für dieses Rechnungsjahr zuerkannt wird, mitgeteilt werden.

3.3. Der Zeitplan der auf der Liste vermerkten Bauarbeiten wird innerhalb von 60 Tagen von dem für die soziale Angelegenheiten zuständigen Föderalminister genehmigt, wenn der Betrag nicht höher liegt als der Betrag, der der Gemeinschaft für dieses Rechnungsjahr zuerkannt wurde. Wird der Betrag überschritten, wird die Liste der Gemeinschaft innerhalb der o.e. Frist zurückgesandt; gegebenenfalls kann die Gemeinschaft dem Föderalminister eine neue Liste übermitteln.

3.4. Genehmigt der Föderalminister den Zeitplan eines Bauvorhabens, wird dies in der unter Punkt 3.1. vermerkten Bescheinigung, die dem betroffenen Bauträger durch die Gemeinschaft übermittelt wird, vermerkt.

Aus der Bescheinigung muß demzufolge hervorgehen, daß die Arbeiten für die Abschreibung im Krankenhausbudget in Betracht kommen.

3.5. Ist der Betrag, der der Gemeinschaft gemäß Punkt 2.2. der vorliegenden Vereinbarung zuerkannt wird, am Ende eines Rechnungsjahres nicht aufgebraucht, steht der Restbetrag der Deutschsprachigen Gemeinschaft weiterhin für die weiteren Rechnungsjahre zur Verfügung.

Brussel, den 11. Juli 1997

Der Minister für Soziale Angelegenheiten,
Frau M. DE GALAN

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

F. 97 — 2223

[C - 97/22607]

8 AOUT 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 mars 1994 pris en exécution de l'article 47, § 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, notamment l'article 47, § 2;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 1994 pris en exécution de l'article 47, § 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1996;

N. 97 — 2223

[C - 97/22607]

8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot uitvoering van artikel 47, § 2, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en tot wijziging van het artikel 36 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, inzonderheid op artikel 47, §2;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot uitvoering van artikel 47, §2, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en tot wijziging van het artikel 36 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 1997;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15, alinéa 3;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les employeurs doivent être informés, au plus tôt, des modalités particulières de calcul de la réduction des cotisations patronales;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 31 mars 1994 pris en exécution de l'article 47, § 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1996 :

« Article 4bis. Les employeurs liés par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire avant le 1^{er} janvier 1994 et rendue obligatoire par arrêté royal, prévoyant l'octroi d'indemnités pour des heures qui ne constituent pas des heures de travail au sens de la loi sur le travail du 16 mars 1971, doivent soustraire de la rémunération déclarée ces indemnités, pour déterminer les plafonds par rapport à la masse salariale déclarée trimestriellement, en application de l'article 47, § 1^{er} de l'arrêté royal précité du 24 décembre 1993.

La diminution pour les employeurs, visés au présent article, n'est cependant pas appliquée sur la partie des cotisations des employeurs, qui est calculée sur les indemnités afférentes aux heures qui ne constituent pas des heures de travail au sens de la loi sur le travail du 16 mars 1971. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1997.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 1997;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15, derde lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de werkgevers zo vlug mogelijk moeten worden ingelicht over de bijzondere berekeningemodaliteiten voor de vermindering van de werkgeversbijdragen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot uitvoering van artikel 47, §2, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en tot wijziging van het artikel 36 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 1996, ingevoegd :

« Artikel 4bis. De werkgevers gebonden door een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de schoot van een paritair orgaan vóór 1 januari 1994 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, die in de toekenning van vergoedingen voorziet voor uren die geen arbeidstijd zijn in de zin van de arbeidswet van 16 maart 1971, moeten, voor de vaststelling in welke schijf het driemaandelijks aangegeven loon valt, met toepassing van artikel 47, § 1 van het voornoemde koninklijk besluit van 24 december 1993, het aangegeven loon verminderen met deze vergoedingen.

De vermindering voor de in dit artikel bedoelde werkgevers wordt evenwel niet toegepast op het gedeelte van de werkgeversbijdragen dat wordt berekend op de vergoedingen met betrekking tot uren die geen arbeidstijd zijn in de zin van de arbeidswet van 16 maart 1971. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 2224

[C — 97/495]

7 JUILLET 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- du titre II de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses,

- du chapitre Ier de la loi du 22 février 1994 contenant certaines dispositions relatives à la Santé publique,

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 2224

[C — 97/495]

7 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van titel II van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen,

- van hoofdstuk I van de wet van 22 februari 1994 houdende sommige bepalingen inzake Volksgezondheid,